ABSTRACT

This theoretical-empirical master's thesis deals with the preparation of interpreters for interpreting assignments, and glossaries as the outputs of the interpreter preparation. The objective was to discover what techniques interpreters use to prepare themselves and create glossaries, and also to compare these techniques with those of students preparing for interpreting seminars.

The theoretical part focuses on the classification of preparation, the description of interpreter glossaries, and student glossaries created as part of the examination requirements at the Institute of Translation Studies in Prague. It also includes an illustrative description of the basic functions of selected software applications for creating glossaries, otherwise known as *computer-assisted interpreting tools* (*CAI tools*). The theoretical part concludes with findings and results of empirical studies on interpreter preparation and glossaries.

The empirical part presents the results of mixed research conducted through two questionnaires administered to Czech and foreign interpreters and students from the Institute of Translation Studies in Prague, and universities abroad. The discoveries of this research include the form and content of interpreter and student glossaries, what types of documents interpreters receive from clients before the assignment, and what other information sources they exploit. The results show that students use printed sources, such as dictionaries and encyclopaedias, less for preparation, and rely more on electronic tools, such as online dictionaries and ChatGPT, compared to professional interpreters. It was also found that students from the Institute of Translation Studies, where no subject is dedicated to interpreter preparation and CAI tools, have significantly less knowledge of CAI tools for preparation and glossary creation compared to students from universities abroad.

KEY WORDS

interpreting preparation, interpreting glossaries, student glossaries, CAI tools, teaching interpreting preparation at universities